

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

## BOUSSE

**Les chorales en assemblée générale**  
L'association des chorales de Bousse tiendra son assemblée générale le jeudi 21 novembre, à 20 h 30, à la salle Georges-Brassens à Bousse.

**Vie à Bousse**  
L'association "Vie à Bousse" tiendra son assemblée générale dès 15 h, le 21 novembre à la maison des Associations au 17, rue du Jura à Bousse.

**Loto avec Bousse loisirs**  
L'association Bousse loisirs organise un loto le dimanche 24 novembre à 14 h 30 à la salle des fêtes. Ouverture des portes dès 13 h 30. Buvette et pâtisseries.

## DISTROFF

**Sainte-Cécile de l'Union**  
À l'occasion de la sainte-Cécile, les musiciens et le comité de la société de musique « Union » se retrouveront, avec leurs invités, pour le vin d'honneur qui sera offert samedi 23 novembre prochain partir de 19 h au centre culturel de Distroff et au cours duquel les mérites de plusieurs membres seront reconnus par une remise de médailles.

**Les Fêtes de fin d'année approchent... À GUÉNANGE**

**DÉGUSTATION-VENTE DE CHAMPAGNE\* A.CEZ-VERMONT**  
en présence du producteur récoltant **Prix direct propriété**

**SAMEDI 23 NOVEMBRE**  
de 10 h à 18 h

au **POINT PRESSE «CHEZ FRED ET FRANCA»**  
Galerie marchande **Intermarché GUÉNANGE**

\*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération

## GUÉNANGE

# Trois cent soixante cavaliers au tournoi de sauts d'obstacles

Plus de vingt clubs hippiques lorrains, soit trois cent soixante-deux cavaliers, ont participé au troisième concours officiel d'hiver de sauts d'obstacles (CSO) organisé par le centre équestre guéangeois Au grand chêne.

« C'est un record », précise Mathieu Canin, le directeur du centre. En fait, c'est une véritable ruche qui s'activait sur les côtes de Guénange et, comme dans une ruche chacun y avait son rôle déterminé. Les bénévoles du club, présents en grand nombre, n'ont pas chômé. Quant au jury, il était composé de Laurence Muller, présidente, assistée de Martial Gauthier, Nicolas Rendu et de Bastien Salmon.

Quinze épreuves, de difficultés progressives, en vitesse et en saut, c'est-à-dire des hauteurs à franchir variant de 0,4 à 1,10 m, étaient proposées aux concurrents. Cette compétition est qualificative pour les championnats de France prévus l'an prochain à la Motte-Beuvron. Quatre membres du centre équestre



Quinze épreuves à difficultés progressives, selon les niveaux, étaient proposées aux concurrents. Photo RL

de Guénange se sont distingués : Marion Martin, 2<sup>e</sup> en club

poney 4, Margaux Hentzen, 2<sup>e</sup> en prépa club 110, Camille Clément, 2<sup>e</sup> en club 3 et Amandine Goulon, 3<sup>e</sup> en club élite.

Prochain rendez-vous au Grand Chêne : le 8 décembre.

## KÉDANGE-SUR-CANNER

# Ça roule pour la piste cyclable

Malgré un nettoyage permanent de la route par un camion balai de la Sté Eurovia, les automobilistes pestent car leur véhicule doit passer plus souvent au lavage... Le moins que l'on puisse dire, c'est que l'aménagement de la piste cyclable menant au futur collège ne laisse pas indifférent. Le tracé a été réalisé par le cabinet J.L. Bitard, la CCAM en est le maître d'ouvrage, les travaux (pour un montant de 510 000 € HT) attribués à Eurovia de Yutz. « De la mairie de Kédange jusqu'au rond-point donnant sur l'entrée principale du collège (750 m), explique le maire, Jean Kieffer, on ne coupera hélas pas les arbres (ils seront simplement élagués) et on ajoutera un garde du corps au passage du ruisseau "Strumbach". Du rond-point jusqu'à Elzing, le talus a été consolidé par des blocs de pierre pour une sécurité maximale. Le traitement de la traverse de la rue d'accès au collège au niveau de la chaufferie s'avère d'une complexité technique non négligeable à cause du problème des eaux de ruissellement... Mais on touche au but, encore un peu de patience ! ». Bref, tout est fait pour que les futurs collégiens cyclistes de Kédange ou de Hombourg-Budange puissent pédaler en toute sécurité à côté d'un axe très fréquenté, à partir de septembre 2014.



La piste cyclable qui longera la départementale engendre bien des désagréments. Photo RL

## le chiffre

# 467

467 élèves de 18 classes de Distroff, Hombourg, Kœnigsacker, Metzervisse, Metzervisse et Vols-troff participent au concours de lecture de « Metzervisse, village lorrain » sur des livres comme *Contes de Lorraine*, *Lorraine gallo-romaine*, *Préhistoire en Lorraine*, *Clément le petit Lorrain*, *Clément et Léonie*, *Lieux de mémoire*, *Sotriquet*, *Etoile d'Omaha*, *La balle rouge*, *Cheval d'enfer*, *Bleu*, *Le retour du Graoully*, *Le joueur de luth*, et deux nouveautés, *Paul Arthur raconte ses aventures* et *L'œil curieux de Mathieu*.  
Josée Ambart, auteure, interviendra vendredi 22 novembre à l'école de Kœnigsacker où il a été déposé. Le collège ne participe pas au concours mais deux auteurs, Pierre Stolze et Christian Krika, rencontreront quelques classes.  
La « journée du livre Jeunesse », c'est à Metzervisse dimanche 24 novembre de 10 h à 18 h, la remise des prix du concours de lecture aura lieu à 15 h et 16 h 30.

## À NOTER

**Conseil municipal demain**  
Guénange : le conseil municipal se réunira ce jeudi à 18 h 30. À l'ordre du jour : sortie scolaire de l'école du Bois ; subventions aux associations ; modalité de mise à disposition du public de l'avis de l'autorité environnementale ; modification du plan local d'urbanisme ; mise en conformité des règles de recettes ; divers.

**LuxairTours**  
AGENCE PARTENAIRE

**PROFITEZ DES RÉDUCTIONS**

**1 First minute**

Jusqu'à **300€** par pers.

Jusqu'à **120€** par pers.

**DÉCOUVREZ NOS 3 AVANTAGES EXCLUSIFS**

**1 NOUVEAU**

DANS VOS AGENCES DE VOYAGES

**DU CONCRET POUR VOTRE POUVOIR D'ACHAT !**

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOS VACANCES 2014

POUR **1€** PAR PERSONNE

LES FACILITÉS DE PAIEMENT ARRIVENT DANS VOS AGENCES

**VENEZ VOUS RENSEIGNER POUR EN PROFITER !**

**2 NOUVEAU**

CHOISISSEZ DE PAYER EN "5 FOIS SANS FRAIS"

**3**

Avec **Lor'air services**

Vos vacances commencent... **chez vous !**

Confort - Tranquillité - Sécurité  
Transferts domicile > aéroport de Luxembourg

à partir de **1€** par personne\*

**VOYAGES EUREKA**

**euromoselleloisirs**  
AGENCE DE VOYAGES  
www.euromoselleloisirs.fr

**EQUATOUR VOYAGES**

**Thomas Cook**

AMNÉVILLE VOYAGES EUREKA C.C. Le Marché des Thermes 03 82 45 25 12	BOUZONVILLE EURO MOSELLE LOISIRS 8, rue de la République 03 87 78 66 58	FAMECK EURO MOSELLE LOISIRS Centre Cial LECLERC 03 82 34 01 36	FORBACH VOYAGES EUREKA 82, rue Saint Remy 03 87 87 45 23	HAGONDANGE VOYAGES EUREKA 65, rue de la Gare 03 87 72 39 94	HAYANGE EURO MOSELLE LOISIRS 35, rue Foch 03 82 59 31 12	JARNY VOYAGES EUREKA 22, rue de Verdun 03 82 33 16 78	METZ EURO MOSELLE LOISIRS 2, rue du Grand Cerf 03 87 18 44 34	METZ VOYAGES EUREKA 5, rue Harelle 03 87 63 60 08	PONT-À-MOUSSON EURO MOSELLE LOISIRS 8, place Durac 03 83 84 09 69
SAINT AVOLD VOYAGES EUREKA 5 place St Nabor 03 87 29 05 12	SAINT JULIEN VOYAGES EUREKA 4, rue de la Tannerie 03 87 21 92 00	SEMÉCOURT EURO MOSELLE LOISIRS Centre Cial AUCHAN 03 87 51 19 14	THIONVILLE EURO MOSELLE LOISIRS 34, rue de l'Ancien-Hôpital 03 82 53 26 26	THIONVILLE EURO MOSELLE LOISIRS Centre Cial GERIC 03 82 59 64 05	THIONVILLE VOYAGES EUREKA 9, r. de l'Ancien Hôtel de Ville 03 82 59 48 10	THIONVILLE EQUATOUR 14 Pl. de la République 03 82 82 70 10	VILLERUPT EURO MOSELLE LOISIRS 28, rue Maréchal Foch 03 82 26 33 34	YUTZ EQUATOUR 55 avenue des Nations 03 82 82 71 31	